

# SHARP®

## ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR CALCOLATRICE IMPRIMANTE ÉLECTRONIQUE CALCOLATRICE ELETTRONICA STAMPANTE

## OPERATION MANUAL MODE D'EMPLOI MANUALE DI ISTRUZIONI

This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC. Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EEG. Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG. Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC. Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.

# EL-1611E

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / STAMPATO IN CINA  
02MT (TINSZ0602EHZZ)

## SHARP CORPORATION

### OPERATIONAL NOTES

- If you pull out the power cord to cut electricity completely or replace the batteries, the presently stored exchange rate will be cleared.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.

### PRÉCAUTIONS

- Si la fiche du cordon d'alimentation est débranchée, ou des piles retirées de telle sorte que l'alimentation électrique se trouve complètement coupée, le taux de change présentement mis en mémoire est effacé.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, l'humidité, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.

Conforme au règlement (CE) no 1103/97

### NOTE INTRODUTTIVE

- Se si stacca il cavo di alimentazione per interrompere completamente il flusso di corrente, o si sostituiscono le batterie, il tasso di cambio correntemente memorizzato si cancella.
- Poiché il prodotto non è impermeabile non utilizzarlo o riportarlo in luoghi in cui si può bagnare. Anche gocce di pioggia, spruzzi d'acqua, succhi, caffè, vapore, esalazioni, etc. possono causare malfunzionamenti.

### OPERATING CONTROLS

**ON [C-CE]**  
**POWER ON KEY / CLEAR / CLEAR ENTRY KEY:**  
**Clear** - This key also serves as a clear key for the calculation register and resets an error condition.  
**Clear entry** - When pressed after a number and before a function, clear the number.

**OFF [P]**  
**POWER OFF KEY / PRINT KEY:**  
Pressing **[P]** after the entry of a number will print the entry with the symbol "#" even in non-print mode.  
Pressing **[P]** will insert a separator into a number entry such as a code, date, etc. Separators are displayed as a period and dashes but printed as periods.

**P/NP [M+]**  
**MEMORY + KEY / PRINT ON / OFF KEY:**  
Pressing **[2nd]** **[PNP]** selects print mode or non-print mode.  
"P" on the display: Print mode.  
"NP" on the display: Non-print mode.

**DEC [M-]**  
**MEMORY - KEY / DECIMAL SELECTION KEY:**  
Pressing **[2nd]** **[DEC]** sets the number of decimal places in the result.

**[F → 3 → 2 → 1 → 0 → A]**

"F" on the display:  
The answer is displayed in the floating decimal system.

"3, 2, 1, 0" on the display:  
Presents the number of decimal places in the answer.

"A" on the display (Add mode):  
The decimal point in addition and subtraction entries is automatically positioned to the 2nd digit from the lowest digit of entry number. Use of the add mode permits addition and subtraction of numbers without entry of the decimal point. Use of **[.]**, **[X]** and **[+/-]** will automatically override the add mode and decimally correct answers will be printed.

**[€]** **CONVERSION KEY (TO THE EURO CURRENCY)**  
**CONVERSION KEY (TO A NATIONAL CURRENCY) / CONVERSION RATE SETTING KEY:**  
You can set the exchange rate by pressing **[2nd]** **[RATE SET]**. (A maximum of 6 digits excluding the decimal point can be stored as the exchange rate.)

**[2nd]** **2nd FUNCTION KEY:**  
To use the functions shown above the keys, such as "DEC", press the **[2nd]** key first. (When the **[2nd]** key is pressed, "2nd" will appear at the top of the display.)

Example: To change decimal place setting from F to 2

**[F]** **PAPER FEED KEY**

**DISPLAY:**  
F: Floating decimal mode  
3, 2, 1, 0: Preset decimal mode  
A: Add mode  
P: Print mode  
NP: Non-print mode  
2nd: **[2nd]** functions are available

☉: Euro Currency Symbol  
☺: National Currency Symbol  
M: Memory  
-: Minus  
E: Error

• For illustration purposes, all the relevant symbols are visible in the display above. However, in actual use, this would never happen.

### LES COMMANDES

**ON [C-CE]**  
**TOUCHE DE MISE SOUS TENSION / TOUCHE D'EFFACEMENT / TOUCHE D'EFFACEMENT D'UNE ENTRÉES:**  
**Effacement** - Cette touche sert également de touche d'effacement des registres de calcul et annule une condition d'erreur.  
**Effacement des entrées** - Efface un nombre qui a été introduit avant l'utilisation d'une touche de fonction.

**OFF [P]**  
**TOUCHE DE MISE HORS TENSION / TOUCHE DE SPEGNIMENTO / TASTO DI STAMPA:**  
Pressing **[P]** after the entry of a number, on commande l'impression de ce nombre accompagné du symbole "#", même si on a choisi le mode de non-impression. En appuyant sur la touche **[P]**, un signe de séparation est inséré dans une entrée de nombre tel un code, une date, etc. Les signes de séparation sont affichés sous forme de traits d'union mais sont imprimés sous forme de points.

**P/NP [M+]**  
**TOUCHE DE MÉMOIRE + / TOUCHE DE MARCHÉ / ARRÊT D'IMPRESSON:**  
La combinaison **[2nd]** **[PNP]** permet de choisir le mode d'impression ou de non-impression. "P" est affichée: Impression  
"NP" est affichée: Pas d'impression

**DEC [M-]**  
**TOUCHE DE MÉMOIRE - / TOUCHE DE SÉLECTION DÉCIMALE:**  
La combinaison **[2nd]** **[DEC]** permet de choisir le nombre de décimale.

**[F → 3 → 2 → 1 → 0 → A]**

"F" est s'affiche:  
Le résultat est affiché dans le système à virgule flottante.

"3, 2, 1, 0" est s'affiche:  
Il préétablit le nombre de décimales dans le résultat.

"A" est s'affiche (Mode d'addition):  
Lors des opérations d'addition et de soustraction, le point décimal est automatiquement placé à gauche du 2ème chiffre en partant de la droite. Le mode addition permet l'addition et la soustraction de nombres sans que la frappe du point décimal soit nécessaire. L'emploi des **[.]**, **[X]** et **[+/-]** annule automatiquement le mode addition et permet l'impression du résultat, le point décimal étant placé à l'endroit approprié.

**[€]** **TOUCHE DE CONVERSION (EN EURO) / TOUCHE DE CONVERSION (EN MONNAIE LOCALE) / TOUCHE DE RÉGLAGE DU TAUX DE CHANGE:**  
La combinaison **[2nd]** **[RATE SET]** permet de définir le taux de change. (Le taux de change ne peut pas comporter plus de 6 chiffres; le point décimal ne compte pas comme un chiffre.)

**[2nd]** **TOUCHE DE SECONDE FONCTION:**  
Pour utiliser les fonctions gravées au-dessus des touches, par exemple "DEC", appuyez tout d'abord sur la touche **[2nd]**. (Après avoir appuyé sur la touche **[2nd]**, l'indication "2nd" s'affiche à la partie supérieure de l'écran.)  
Exemple: Pour changer la décimale, déplacer de F à 2

**[F]** **TOUCHE DE MONTÉE DE PAPIER**

**FORMAT D'AFFICHAGE:**  
F: Décimale flottante  
3, 2, 1, 0: Décimale pré-sélectionnée

☉: Symbole de euro  
☺: Symbole de monnaie locale

A: Addition  
P: Impression  
NP: Non-impression  
2nd: Les secondes fonctions sont disponibles

☉: Symbole della valuta Euro  
☺: Simbolo della valuta nazionale  
M: memoria  
-: meno  
E: errore

• A titre explicatif, tous les symboles sont représentés sur l'illustration ci-dessus. Dans la réalité, cela ne peut jamais se produire.

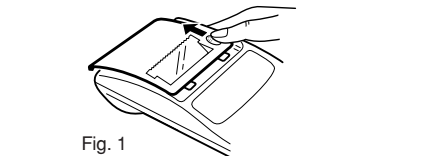
### INK ROLLER REPLACEMENT

If printing is blurry even when the ink roller is in the proper position, replace the roller.

**Ink roller: Type EA-732R**

**WARNING**  
APPLYING INK TO WORN INK ROLLER OR USE OF UNAPPROVED INK ROLLER MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO PRINTER.

- Turn the power off.
- Remove the printer cover. (Fig. 1)
- Remove the ink roller by turning it counterclockwise and pulling it upward. (Fig. 2)
- Install new ink roller and press it in the correct position. Make sure that the ink roller is securely in place. (Fig. 3)
- Put back the printer cover.



**Cleaning the printing mechanism**  
If the print becomes dull after long time usage, clean the printing wheel according to the following procedures:

- Remove the printer cover and the ink roller.
- Install the paper roll and feed it until it comes out of the front of the printing mechanism.
- Put a small brush (like a tooth brush) lightly to the printing wheel and clean it by pressing **[F]**.
- Put back the ink roller and the printer cover.

Notes:

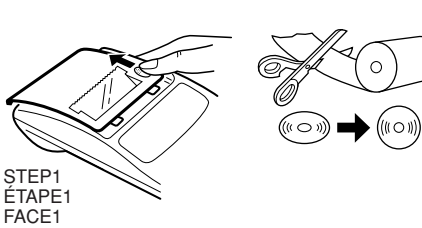
- Never attempt to turn the printing belt or restrict its movement while printing. This may cause incorrect printing.
- Do not rotate the printing mechanism manually, this may damage the printer.

### PAPER ROLL REPLACEMENT

Never insert paper roll if torn. Doing so will cause paper to jam. Always cut leading edge with scissors first.

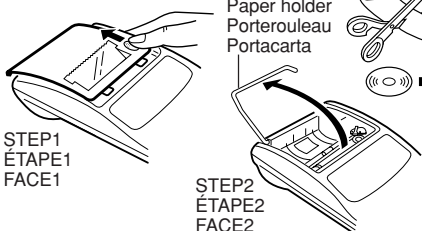
A. When using the paper that is less than or equals to 25mm (31/32") in outside diameter:

**Paper roll: Type EA-7100P**



**Note:** Paper tape replacement rolls are available where the EL-1611E calculator is sold.

B. When using the paper that is 12mm (15/32") in inside diameter and up to 80mm (3-5/32") in outside diameter:



**Caution:**

- Never use the supplied paper (25 mm (31/32") in outside diameter) in the holder.
- When replacing the paper, touching the inside of the printer may damage it.
- The calculator has a free-paper mechanism. When drawing out the paper tape, pull it straight forward on the paper cutter side.

### POWER SUPPLY

This calculator operates on dry batteries. The calculator can also be operated on AC power through use of an AC adaptor.

**BATTERY OPERATION (OPTION)**  
If the display becomes dim or the printer stops before or during printing, the batteries should be replaced.

**Battery: Heavy-duty manganese battery, size AA (or R6) × 4**



- Turn off power by pressing **[OFF]**.
- Remove the battery cover by sliding it in the direction of the arrow on the cover.
- Replace the batteries. Be sure that the "+" and "-" marks on the battery correspond to the "+" and "-" marks in the calculator. Always put back the 4 batteries at the same time.
- Put back the battery cover.
- After the replacement, press **[OFF]** and **[ON]** in this order to clear the calculator.

When the batteries are correctly installed "0." will be displayed. (If the display is blank, displays any other symbol or the keys become inoperative, remove the batteries and install them again. Press **[OFF]** and **[ON]** in this order and check the display again.)

**Note:** Due to solvent leakage of the battery, keeping a used battery in the battery compartment may result in damage to the calculator. Remove a used battery promptly.

- A scopo dell'illustrazione, tutti i simboli pertinenti sono visibili sul display sopra. In realtà, ciò non dovrebbe però mai accadere.

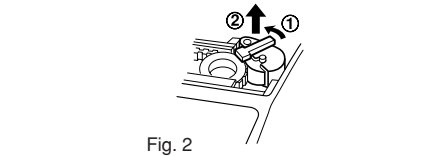
### REMPLACEMENT DU CYLINDRE ENCREUR

Si l'impression est floue bien que le cylindre encreur soit dans la position convenable, remplacer ce cylindre.

**Cylindre encreur: Type EA-732R**

**AVERTISSEMENT**  
LE FAIT D'APPLIQUER DE L'ENCRE A UN CYLINDRE ENCREUR ABÎME, OU D'UTILISER UN CYLINDRE ENCREUR NON-APPROUVE PEUT CAUSER DE GRAVES DÉGÂTS A L'IMPRIMANTE.

- Couper l'alimentation.
- Retirer le couvercle de l'imprimante. (Fig. 1)
- Retirer le cylindre en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et en le tirant vers le haut. (Fig. 2)
- Introduire le nouveau rouleau encreur et le mettre en place en appuyant. Vérifier que le rouleau encreur est correctement installé. (Fig. 3)
- Remettre en place le couvercle de l'imprimante.



**Nettoyage du mécanisme d'impression**  
Si l'impression devient faible après une longue période d'utilisation, nettoyez la roue imprimante en suivant les instructions ci-dessous:

- Retirer le couvercle de l'imprimante et le cylindre encreur.
- Mettre le rouleau de papier en place et faire avancer le papier jusqu'à ce qu'il sorte par l'avant du mécanisme d'impression.
- Placer une petite brosse (telle qu'une brosse à dents) sur la roue imprimante et la nettoyer en appuyant sur **[F]**.
- Remettre le cylindre encreur et le couvercle de l'imprimante en place.

Notes:

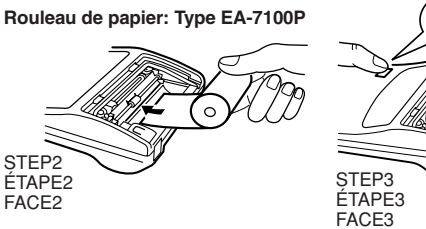
- Pendant l'impression, ne tentez pas de tourner la courroie d'impression ni d'en empêcher le mouvement. Cela peut facilement provoquer une erreur d'impression.
- Éviter de faire tourner la roue imprimante à la main, l'imprimante pourrait être endommagée de cette manière.

### REMPLACEMENT DU OULEAU DE PAPIER

Ne tentez pas d'introduire le papier s'il est déchiré. En procédant ainsi, vous risquez un bourrage.

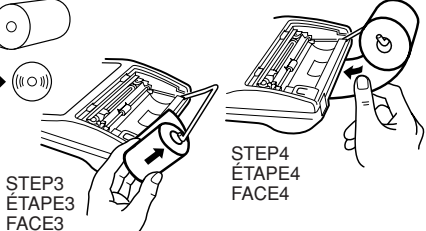
Avant tout, coupez soigneusement le début de la bande au moyen d'une paire de ciseaux.

A. En cas d'utilisation de papier de diamètre extérieur inférieur ou égal à 25 mm:



**Note:** Les rouleaux de papier sont en vente dans le magasin où la EL-1611E est vendue.

B. En cas d'utilisation de papier de 12 mm de diamètre intérieur et jusqu'à 80 mm de diamètre extérieur.



**Attention:**

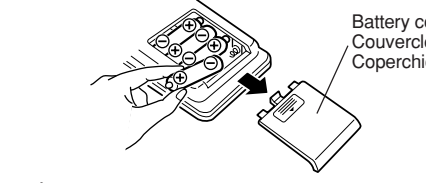
- Ne jamais utiliser le papier inclus (25 mm de diamètre) dans le porte-rouleau.
- Lors du remplacement du papier, prendre garde de ne pas toucher l'intérieur de l'imprimante, sous risque de l'endommager.
- Cette calculatrice est pourvue de mécanisme à papier libre. En sortant la bande de papier, la tirer droit en avant du côté du coupe-papier.

### ALIMENTATION

Cet appareil fonctionne sur piles sèches. Cet appareil peut également fonctionner sur secteur en utilisant un adaptateur C.A.

**FUNCTIONNEMENT SUR PILES (EN OPTION)**  
Si l'affichage pâlit ou encore si l'impression n'a pas lieu ou s'interrompt, les piles doivent être remplacées.

**Piles: Pile manganèse de grande puissance, format AA (ou R6) × 4**



- Éteindre la calculatrice en appuyant sur la touche de mise hors tension **[OFF]**.
- Retirer le couvercle du logement des piles en le faisant glisser dans le sens de la flèche qui se trouve sur le couvercle.
- Remettre les piles en place. S'assurer que leurs polarités "+" et "-" soient conformes aux marques du logement. Toujours replacer les 4 piles en même temps.
- Remettre le couvercle en place.
- Après avoir remplacé les piles, appuyer sur **[OFF]** et **[ON]** dans cet ordre de manière à effacer la calculatrice.

Si les piles sont correctement installées, "0." sera affiché. (Si rien n'apparaît sur l'affichage ou si un autre symbole est affiché, ou si les touches sont inutilisables, retirer les piles et les réinstaller. Appuyer de nouveau sur **[OFF]** et **[ON]** dans cet ordre et vérifier l'affichage.)

**Note:** Le fait de laisser les piles usagées dans le logement des piles risque d'endommager la calculatrice à cause de la fuite du solvant des piles. Retirer donc les piles usagées dès que possible.

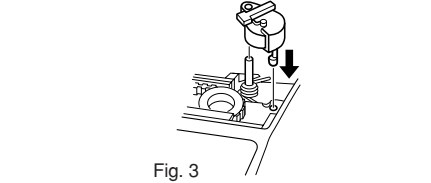
### SOSTITUZIONE DEL NASTRO INCHIOSTRATO

Se la stampa è sfocata anche se il nastro inchiostrato si trova sulla posizione corretta, sostituire il nastro.

**Rutto inchiostrato: Tipo EA-732R**

**ATTENZIONE**  
L'AGGIUNTA DI INCHIOSTRATO AL RULLO INCHIOSTRATO O L'USO DI UN RULLO DIVERSO DA QUELLO RACCOMANDATO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLA CALCOLATRICE.

- Spegnere la calcolatrice.
- Rimuovere il coperchio della stampante. (Fig. 1)
- Togliere il rullo, girandolo in senso antiorario e tirandolo su. (Fig. 2)
- Installare il nuovo rullo inchiosttrato col colore corretto e premerlo nella posizione corretta. Controllare che il rullo inchiosttrato sia inserito saldamente. (Fig. 3)
- Rimettere il coperchio della stampante.



**Pulizia del meccanismo di stampa**  
Se dopo un certo tempo d'uso della calcolatrice la stampa diviene opaca, pulire il cilindro di stampa nel modo indicato di seguito:

- Togliere il coperchio della stampante ed il rullo inchiosttrato.
- Inserire il rotolo di carta e far avanzare la carta fino a quando l'estremità fuoriesce sul davanti del meccanismo di stampa.
- Disporre una piccola spazzola (tipo spazzolino da denti) in modo leggero sul cilindro di stampa e pulirlo premendo il tasto **[F]**.
- Rimettere il rullo inchiosttrato e il coperchio della calcolatrice.

Note:

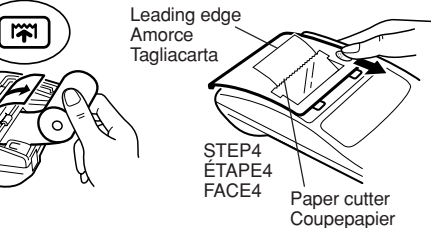
- Durante la stampa, non tentare di girare la cinghia di stampa, né trattenerla. Potrebbe essere causata di imprecisione della stampa.
- Non far girar il cilindro di stampa a mano: il che potrebbe causare dei danni all'apparechio.

### SOSTITUZIONE DEL RULLO CARTA

Assolutamente non inserire un rotolo se la carta è strappata. Sarebbe causa di inceppamento. Prima d'inserire la carta, tagliare sempre il bordo d'entrata con le forbici.

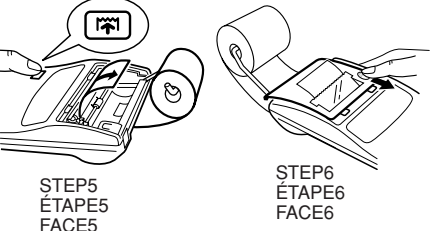
A. Uso di un rotolo di carta di 25 mm di diametro o meno.

**Rotolo di carta: Tipo EA-7100P**



**Note:** Ulteriori rotoli di carta sono disponibili nel negozio d'acquisto dell' EL-1611E.

B. Usando carta di 12 mm diametro interno e fino a 80 mm di diametro esterno.



**Attenzione:**

- Non usare la carta inclusa nel supporto (25 mm di diametro).
- Durante la sostituzione della carta, non toccare i meccanismi interni della calcolatrice. Ciò potrebbe causare dei danni.
- La calcolatrice è dotata del meccanismo di carta libera. Estraendo la carta, tirarla in modo diritto, verso l'avanti, sul lato del tagliacarta.

### ALIMENTAZIONE

Questo apparecchio funziona a batterie secche. E esso può comunque essere alimentato anche con corrente di rete, usando un adattore CA.

**ALIMENTAZIONE A BATTERIA (FACOLTATIVO)**  
Se il display si affievolisce oppure se la stampante cessa di funzionare prima di stampare o durante la stampa, le pile dovranno essere sostituite.

**Batterie: Pila al manganese di lunga durata, formato AA (o R6) × 4**



- Spegnere la calcolatrice premendo **[OFF]**.
- Togliere il coperchio delle batterie facendolo scorrere nella direzione della freccia.
- Reinserire le pile. Far corrispondere i simboli "+" e "-" sulle batterie con gli stessi simboli all'interno dello scompartimento. Inserire sempre 4 pile allo stesso tempo.
- Ricollocare in posizione il coperchio delle pile.
- Dopo la sostituzione delle batterie, premere **[OFF]** e quindi **[ON]**, per azzerare completamente la calcolatrice.

Se le batterie sono state inserite correttamente, nel quadrante appare il "0.". Se invece non appare niente, se fosse visualizzato un altro simbolo, oppure se i tasti dovessero rimanere inoperativi, togliere le batterie e inserirle di nuovo; premere quindi ancora una volta **[OFF]** e quindi **[ON]** e controllare la visualizzazione nel quadrante.

**Note:** Se si lasciano batterie consumate nello scompartimento, è possibile causare dei danni dovuti alla fuoriuscita del materiale chimico. Evitare di sostituire le batterie in ritardo.



